

ALBANAIS  
ARABE  
BOSNIEN-CROATE-SERBE  
ESPAGNOL  
PORTUGAIS  
SOMALI  
TAMOUL  
TURC

ANIMATIONS GRATUITES POUR  
LES FAMILLES AVEC ENFANTS EN  
BAS ÂGE (0-6 ANS)

LAUSANNE  
PAYERNE  
RENENS  
VEVEY

AVEC LA COLLABORATION DE GLOBLIVRES - WWW.GLOBLIVRES.CH





## RENSEIGNEMENTS



INSTITUT SUISSE JEUNESSE ET MEDIAS ISJM  
RUE ST-ETIENNE 4  
1005 LAUSANNE  
T +41 21 311 52 20  
BIANCA.ZANINI@ISJM.CH

WWW.ISJM.CH  
«PROMOTION DE LECTURE» «1001 HISTOIRES»



## LIEUX ET LANGUES



### À LAUSANNE:

ALBANAIS  
ARABE  
BOSNIEN-CROATE-SERBE  
ESPAGNOL  
PORTUGAIS  
SOMALI  
TAMOUL  
TURC

### À PAYERNE:

ALBANAIS  
PORTUGAIS

### À RENENS:

ESPAGNOL  
PORTUGAIS

### À VEVEY:

ARABE  
PORTUGAIS

## ALBANAIS



### 1001 PËRALLA



1001 PËRALLA KURAJON FAMILJET MIGRANTE ME FEMIJË PREJ MOSHËS O DERI 6 VJEÇ PËR TË RUAJTUR GJUHËN E NËNËS SË TYRE, DUKE LEHTËSUAR MËSIMIN E GJUHËS FRËNGE.

EJANI TË KENDOJMË, TË TREGOJMË PËRALLA DHE TË LEXOJMË LIBRA SË BASHKU ME FËMIJËT TUAJ DHE NJË ANIMATORE NË GJUHËN E NËNËS TUAJ!

KY AKTIVITET ËSHTË FALAS, PA QËNË NEVOJA PËR REGJISTRIM.

### ORARI DHE VENDI

LAUSANNE, BIBLIOTHÈQUE JEUNESSE VILLE DE LAUSANNE,  
Av. d'Echallens 2A, 1004 Lausanne, tél. 021 315 6917

#### ORARI

E shtunë në mëngjes në orën 10: 30 janar, 27 shkurt, 19 mars,  
30 prill, 28 maj dhe, 25 qershor, 24 shtator, 29 tetor, 26 nëntor,  
10 dhjetor 2016.

#### PËR MË SHUMË INFORMACION

Znj. Avdija, tel. 078 406 4328

### PAYERNE

Des animations en albanais y auront lieu en 2016.

#### POUR PLUS D'INFORMATIONS

Consultez dès février 2016 le site:

<http://www.isjm.ch/promotion-de-lecture/1001-histoires/>

## ARABE



### 'ALF HIKÂYA WA HIÂYA



'ALF HIKÂYA WA HIKÂYA MASHRÛ' YUSHADJDJ' AL-'ÂTLÂT AL-MU-HÂDJIRA AL-LATI LADAYHÂ ATFÂL TATARÂWAH A'MÂRUHUM BAYNA AS-SIFR WA KHAMSA SANAWÂT 'ALÂ TATHQÎF AL-LUGHHA AL-'UMM. HÂDHA YUSAHHIL LAHUM IKTISÂB AL-LUGHHA AL-MUSTA-HDAFA. TA'ÂLÛ NURADDID 'ANÂSHÎD RANÂNA, NAQTASIM HIKÂYÂT MUSHAWIQQA WA KUTUB SHAYYIQA MA'A SIGHÂRIKUM WA BIMU-RÂFAQA NÂSHITA FÎ LUGHATIKUM AL-'UMM. 'ANSHITA MADJÂNIYYA WA MAFTÛHA FÎ WADJH AL-DJAMÎ'

LÂ TU'ÂKHIDHÛNÂ LÂKIN MÂ KÂNA BI-'IMKÂNINÂ 'AN NATBA' HÂDHA AN-NAS B'ÂHRUF AL-ARABIYYA LI-L-ASBÂB AT-TAQNIYYA. SHUKRAN LAKUM LI-TAFAHHUMIKUM!

#### LAUSANNE, PERMANENCE JEUNES BORDE

Rue de la Borde 49bis, 1018 Lausanne, tél. 079 506 2742

Yawm al-arbi'â' fî as-sâ'a 10:00: 20 safar, 17 rabi, 23 djoumad 1, 27 djoumad 2, 25 rajab, 29 shaban 2016.

#### LIMAZÎD MIN AL-MA'LÛMÂT

As-sayyida: Dorsaf Belkhiria, tél. 078 330 1141

#### VEVEY, À L'ESPACE PRÉVENTION

Rue du Collège 17, 1800 Vevey, tél. 0844 55 5500

Ayam al-essabt fî 15:00: 16 w'a 30 safar, 13 w'a 27 rabi, 5 w'a 19 djoumad 1, 16 w'a 30 djoumad 2, 14 w'a 28 rajab, 4 shaban 2016.

#### LIMAZÎD MIN AL-MA'LÛMÂT

As-sayyida: Goufran Al Moussa, tél. 078 936 2302

## BOSNIEN-CROATE-SERBE



### 1001 PRIČA



1001 PRIČA PODRŽAVA OBITELJI/PORODICE SA DJECOM/ DECOM OD 0 DO 6 GODINA STAROSTI DA KORISTE I NJEGUJU/ NEGUJU MATERNJI JEZIK. POZNAVANJE MATERNJEG JEZIKA OLAKŠAVA UČENJE FRANCUSKOG.

DOĐITE ZAJEDNO SA SVOJOM DJECOM/DECOM DA PJEVAMO/ PEVAMO, RECITIRAMO, ČITAMO PRIČE I OTKRIVAMO SLIKOVNICE U DRUŠTVU ANIMATORICE, NA VAŠEM JEZIKU!

SUSRETI SU BESPLATNI I BEZ UPISA.

### GDJE

CENTRE DE RENCONTRE ET D'ANIMATION DE BOVERESSES

Av. des Boveresses 27 bis, 1018 Lausanne, tél. 021 652 4882  
www.boveresses.ch

### KADA

Subotom u 16 sati: 23 januar, 20 februar, 19 mart, 16 april, 21 maj, 18 juni, 10 septembar, 15 oktobar, 19 novembar, 10 decembar 2016.

### ZA OSTALE PODATKE

Gospođa Majda Secic, tél. 076 237 5872

## ESPAGNOL



### 1001 HISTORIAS



1001 HISTORIAS FOMENTA EL MANTENIMIENTO DE LA LENGUA MATERNA EN LAS FAMILIAS MIGRANTES CON NIÑOS ENTRE 0 Y 6 AÑOS, FACILITANDO ASÍ EL ACCESO AL FRANCÉS. VENID CON VUESTROS HIJOS A CANTAR, COMPARTIR HISTORIAS Y DESCUBRIR LIBROS CON UNA ANIMADORA, EN VUESTRA LENGUA MATERNA.

ANIMACIONES GRATUITAS. SIN INSCRIPCIÓN.

### DÓNDE

LAUSANNE, BIBLIOTHEQUE JEUNESSE VILLE DE LAUSANNE

Av. d'Echallens 2A, 1004 Lausanne, tél. 021 315 6917  
www.lausanne.ch/bibliotheques

### CUÁNDO

Los miércoles a las 9h30: 27 de enero, 24 de febrero, 30 de marzo, 27 de abril, 25 de mayo, 29 de junio, 28 de septiembre, 26 de octubre, 30 de noviembre, 7 de diciembre 2016.

### MÁS INFORMACIÓN

Marlene Rossi, tél. 079 549 5369

### DÓNDE

RENENS, AU CRA (CENTRE DE RENCONTRE ET D'ANIMATION)

Rue de la Source 3, 1020 Renens, www.cra-renens.ch

### CUÁNDO

Los miércoles a las 9h30: 10 de febrero, 16 de marzo, 13 de abril, 11 de mayo, 15 de junio, 14 de septiembre, 12 de octubre, 16 de noviembre, 14 de diciembre 2016.

### MÁS INFORMACIÓN

Marlene Rossi, tél. 079 549 5369

## PORTUGAIS



### 1001 HISTÓRIAS



1001 HISTÓRIAS ENCORAJA AS FAMÍLIAS MIGRANTES COM CRIANÇAS DE 0 A 6 ANOS A CULTIVAR A SUA LÍNGUA MATERNA, FACILITANDO O ACESSO AO FRANCÊS. VENHA CANTAR CANÇÕES INFANTIS, COMPARTILHAR HISTÓRIAS E DESCOBRIR LIVROS COM SUAS CRIANÇAS E UMA ANIMADORA NA SUA LÍNGUA MATERNA!

ANIMAÇÕES GRATUITAS. SEM INSCRIÇÃO.

#### ONDE

LAUSANNE, CENTRE SOCIO-CULTUREL PÔLE SUD

Av. Jean-Jacques Mercier 3, 1003 Lausanne, [www.polesud.ch](http://www.polesud.ch)

#### QUANDO

Sábados às 15h: 16 de janeiro, 6 fevereiro, 12 de março, 23 de abril, 28 de maio, 25 de junho 2016.

#### INFORMAÇÕES

Ana Miranda, tél. 076 651 7607

#### ONDE

RENEUS, AU CRA (CENTRE DE RENCONTRE ET D'ANIMATION)

Rue de la Source 3, 1020 Renens, [www.cra-renens.ch](http://www.cra-renens.ch)

#### QUANDO

Sábados às 15h: 5 de março, 9 de abril, 21 de maio, 11 de junho, 24 de setembro, 15 de outubro, 26 de novembro, 10 de dezembro 2016.

#### INFORMAÇÕES

Cheyenne César, tél. 077 478 4704



## PAYERNE

Des animations en portugais y auront lieu en 2016.

#### POUR PLUS D'INFORMATIONS

Consultez dès février 2016 le site:

<http://www.isjm.ch/promotion-de-lecture/1001-histoires/>

## VEVEY

Des animations en portugais y auront lieu en 2016.

#### POUR PLUS D'INFORMATIONS

Consultez dès février 2016 le site:

<http://www.isjm.ch/promotion-de-lecture/1001-histoires/>

## SOMALI



### 1001 SHEEKOYIN



1001 SHEEKADA KUN IYO KOOW WAXAY DHIIRIGELINAYSAA  
QOYSASKA QAXOOTIGA AH IYO ILMAHA JIRA ILAA IYO 6 SANO JIR.  
SHEEKOYINKAA WAXAY IDINKA CAAWIN DOONAAN HORUMARINTA  
LUQADDOODA HOOYO TAAS OO U FUDUDEYN DOONTO LUQADDA  
FARANSIISKA.

KAALAYA OO SOO RAADSADA HEESAHA MAWEELADA ILMAHA  
KALANA QAYB QAATA SHEEKOOYIN IDINKOO ILMIHIINA UGA  
FAA'IDEYNAYA LUQADDOODA HOOYO WAXAANA LAGU SOO BAND-  
HIGAYAA AFKIINA HOOYO.

KA QAYBGALKU WAA LACAG LA'AAN. ISKUQORISNA MA JIRTO

### CINWAANKA

CENTRE SOCIOCULTUREL PRÉLAZ-VALENCY

Ch. de Renens 12C, 1004 Lausanne

### GORMEE

Arbacada subixii markey saacadu tahay 10:00 subaxnimo:  
13 iyo 27 janaayo, 3 iyo 17 feebaraayo, 2 yio 16 maarso, 20 abril,  
4 yio 18 maajo, 1 yio 15 juun, 7 yio 21 septembar, 5 oktoobar,  
2 iyo 16 november, 14 iyo 21 desember 2016.

### MACLUUMAAD DHEERAAD AH, WAC

Murwo Fadumo Aweis (Raaxo), tél. 076 331 9629

## TAMOUL



### 1001 கதைகள்



உங்கள் பிள்ளைகள் தாய்மொழியில் கதைகளைக்  
கேட்கவும், பாடல்களைப் பாடவும், புத்தகங்களைக்  
கண்டறிவதற்கும் «1001 கதைகள்» நிகழ்வு நடை-  
பெறுகின்றது.

உங்கள் பிள்ளைகள் «பிரஞ்சு» மொழியையும் இலகு-  
வாகக் கற்கமுடியும் என லொசான் குடிபெயர்ந்தோர்  
ஒருங்கிணைப்பு அலுவலகம் (BLI) ஊக்குவிக்கின்றது.  
வயது 0-6 (நீங்கள் உங்கள் பிள்ளைகளுடன் கலந்து  
ஊக்கப்படுத்துங்கள்.)

### இடம்

LA PAGODE

Vallée de la Jeunesse 13, 1007 Lausanne

(supp. Chemin du Martinet 28, 1007 Lausanne) ;

### காலம்

சனிக்கிழமை 15.00-16.00 மணிவரை

09, 23 தை ; 06, 20 மாசி ; 05, 19 பங்குனி ; 02, 16 சித்திரை ; 14, 21 வைகாசி ;  
04, 18 ஆனி ; 03, 17 புரட்டாதி ; 01, 15 ஐப்பசி ; 05, 19 கார்த்திகை ;  
03, 17 மார்காழி 2016.

### மேலதிக தகவல்களுக்கு

திருமதி. Singarajah Pusparany (Raatha)

தொலைபேசி: 078 644 9607

## TURC



### 1001 ÖYKÜ



1001 ÖYKÜ, GÖÇMEN AİLELERİN 0-6 YAŞ GRUBU ÇOCUKLARI İÇİN ANA DİLİNİ GELİŞTİREREK FRANSIZCAYI DAHA KOLAY ÖĞRENME-SİNİ DESTEKLİYOR.

GELİN, ANADİLİNİZDEN BİR EĞİTMENLE BİRLİKTE, EĞİTİCİ, ÖĞRETİCİ, RİTİM DUYGUSUNU GELİŞTİRİCİ ÇOCUK ŞARKILARI SÖYLEYELİM VE ÖYKÜ KİTAPLARI OKUYALIM.

GİRİŞ ÜCRETSİZDİR, KAYIT GEREKMEZ.

### NEREDE VE NE ZAMAN

#### PERMANENCE JEUNES BORDE

Rue de la Borde 49 bis, 1018 Lausanne, tél. 079 506 2752

#### NE ZAMAN

Cumartesi saat 10 da: 30 Ocak, 6 Şubat, 19 Mart, 16 Nisan, 28 Mayıs, 11 Haziran 2016

#### DAHA GENİŞ BILGI İÇİN

Nazlı Ceran, tél. 079 386 0963

## FRANÇAIS



### 1001 HISTOIRES



1001 HISTOIRES ENCOURAGE LES FAMILLES MIGRANTES AVEC ENFANTS DE 0 À 6 ANS À CULTIVER LEUR LANGUE MATE-RNELLE, TOUT EN FACILITANT L'ACCÈS AU FRANÇAIS!

VENEZ CHANTER DES COMPTINES, PARTAGER DES HISTOIRES ET DÉCOUVRIR DES LIVRES AVEC VOS ENFANTS ET UNE ANIMA-TRICE DANS VOTRE LANGUE MATERNELLE.

ANIMATIONS GRATUITES. PAS D'INSCRIPTION.

### LANGUES

ALBANAIS, ARABE, BOSNIEN-CROATE-SERBE, ESPAGNOL, PORTUGAIS, SOMALI, TAMOUL ET TURC

### RENSEIGNEMENTS

INSTITUT SUISSE JEUNESSE ET MÉDIAS ISJM

RUE ST-ETIENNE 4 - 1005 LAUSANNE

T +41 21 311 5220

BIANCA.ZANINI@ISJM.CH

### RENCONTRES DANS LES DIFFÉRENTES LANGUES

WWW.ISJM.CH, RUBRIQUE «PROMOTION DE LECTURE» «1001 HISTOIRES»

